

De Mis Pagos

Cultura Folclórica Argentina

Año 22 N° 69

setiembre - octubre - noviembre
2019

Domselaar - Buenos Aires
REPÚBLICA ARGENTINA

www.revistademispagos.com.ar

Auspiciada por la Secretaría de Cultura del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Declarada de Interés Provincial Cultural - Instituto Cultural - Provincia de Buenos Aires

Auspiciada y Declarada de Interés Cultural por la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación



José Acosta Bernabé Díaz
Artesanos salteños "Premios
Trayectoria 2019 del Fondo
Nacional de las Artes"

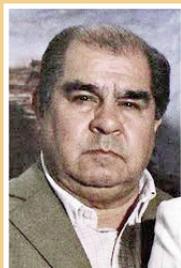
Héctor Lombera



**Alejandro "Coyuyo"
Carrizo**
Graciela Arancibia



Adriana Lubiz
Graciela Arancibia



José Ríos Manuel Castilla
Héctor García Martínez



**Peones y Patrones del campo en
pos del país**
Jorge David Cuadrado



**Patagonia: Jornadas de Estudios
Regionales de Folklore**
Denise González Equilior



**Valentín
(1870-75) Francisco
(1880)**

**Epifanio
(1895)**

"Santa Ana" de Cepeda
Carlos Raúl Risso



**El juego tradicional
su importancia en
los primeros años
de vida**
Hilda Varela



**Intercambio cultural entre Gauchos de Argentina
y Río Grande del Sur Brasil**
Pablo Giachello

. NOTICIAS:

- "Marambio": viaje al límite de la conciencia:

Manuel Rodríguez

- **Sur Adentro** 16 años (segunda vuelta)

. DE PLUMAS CON FUNDAMENTO: **Carlos Arancibia**

. EL PLACER DE LA PALABRA ESCRITA: **José Secco**

AÑO 22 - Nº 69
EDICIÓN DIGITAL
SETIEMBRE - OCTUBRE -
NOVIEMBRE
2019

Editora responsable - Web Master:

María Luisa Felipacci

Propietario - Director:

**Agustín Segundo Ernesto Tejeda
Senilliani**

Diseño y pre-producción:

Marta Eugenia Ambrosio

Coordinación de contenido

**Agustín Segundo Ernesto Tejeda
Senilliani**

Redacción:

Ruta 210 Kilómetro 56, ~~200~~

Barrio Parque Rocha

Entre Ríos Nº 573

(1984) **Domselaar**

Provincia de Buenos Aires

República Argentina

Tel.: 02225 491034

Cel.: 011 15 3781 3090

e-mail:

demispagos@revistademispagos.com.ar

Registro de Marca Nro: 1.047.759/9

EQUIPO DE TRABAJO

Graciela Arancibia

Carlos Arancibia

Jorge David Cuadrado

Denise González Eguilior

Pablo Giachello

Héctor Lombera

Héctor García Martínez

Carlos Raúl Riso

José Secco

Hilda Varela

Revista De Mis Pagos -cultura folclórica argentina-

- No recibe remuneración por la información que publica. • Las notas firmadas son responsabilidad de los autores.
- Se permite la reproducción parcial o total de las notas para difusión, estudio, u otros fines mencionando el medio y autor del trabajo.

Editorial

SENTIDO COMÚN **Por el *sentido común* podemos entendernos**

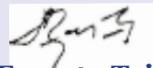
Sentido común es el conocimiento que tenemos por el ejercicio espontáneo de la razón de manera no reflexiva, que valora la coherencia y la armonía y nos permite tomar decisiones basadas en la realidad.

- . Tiene normas escritas y no escritas que nos ayuda a saber que decir o hacer en determinadas circunstancias.
- . Es un marco de referencia para la convivencia y el respeto mutuo.
- . Es una especie de pensamiento colectivo.
- . No hay ser humano que hable y razone sin hacer uso del *sentido común*.
- . Sin *sentido común* no tendríamos posibilidades de supervivencia.

Este escrito no tiene ninguna significación política-partidaria, es simplemente un anhelo, tal vez un rezo implorando que la providencia ilumine a nuestra comunidad para que sea posible superar las desarmonías que hoy separa a los argentinos.

Con la misma intención que tuvo *José Hernández* al escribir este verso para ***La Vuelta de Martín Fierro***, invito a mis compatriotas a reflexionar para que trabajemos en un esfuerzo conjunto pensando en el País que nos merecemos, herencia que dejaremos a las nuevas generaciones.

***Los hermanos sean unidos,
porque ésa es la ley primera;
tengan unión verdadera
en cualquier tiempo que sea,
porque si entre ellos pelean
los devoran los de ajuera.***



Ernesto Tejeda
setiembre - octubre 2019
Domselaar

Contenido



Adriana Lubiz



**Alejandro "Coyuyo"
Carrizo**



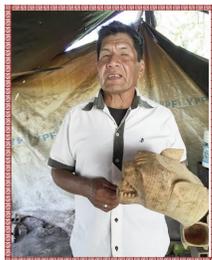
**Peones y Patrones
del campo en pos
del País**



El Juego Tradicional



José Acosta



Bernabé Díaz



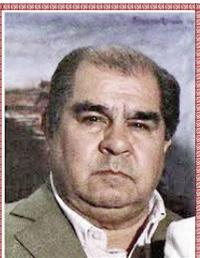
**Valentín
(1870-75)**



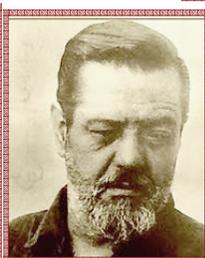
**Francisco
(1880)**



**Epifanio
(1895)**



José Ríos



M. J. Castilla

Noticias :

* Marambio: viaje al límite de la conciencia.

Manuel Rodríguez

* Intercambio cultural entre Gauchos de Argentina y Rio Grande del Sur Brasil : **Pablo Giachello**

* **Sur Adentro** 16 años Segunda Vuelta.

- El juego tradicional
su importancia en los primeros años de vida

por: **Hilda Varela**

- Peones y Patrones del campo en pos del país

por: **Jorge David Cuadrado**

- Patagonia: Jornadas de Estudios Regionales del
Folklore

por: **Denise González Equilior**

- Adriana Lubiz

por: **Graciela Arancibia**

- Artesanos Salteños en los "Premios Trayectoria
2019 del Fondo Nacional de las Artes"

por: **Héctor Lombera**

- "Santa Ana" De Cepeda (Bavio, Magdalena, Bs. As.)

por: **Carlos Raúl Risso**

- De plumas con fundamento

por: **Carlos Arancibia**

- Alejandro "Coyuyo" Carrizo

por: **Graciela Arancibia**

- Contrapunto de Sonetos

Entre: **José Ríos y Manuel Castilla**

- por: **Héctor García Martínez**

- El placer de la palabra escrita:

por: **José Secco**

Adhesión a la presentación del libro “Marambio: viaje al límite de la conciencia”

La obra lleva un apéndice especial aportado por la Fundación Marambio

Autor: Dr. **Manuel Rodríguez**



La Fundación Marambio, tiene como objetivo principal, realizar obras de interés general que consisten en difundir por todos los medios y a todos los establecimientos educacionales temas relacionados con la Antártida en general y en especial el acontecimiento de trascendencia nacional, histórica y geopolítica, que fue la fundación de la Base Marambio de la Antártida Argentina, que en este año cumple cincuenta años.

Es por eso que nos adherimos a la presentación del libro “Marambio: viaje al límite de la conciencia”, del autor Dr. Manuel Rodríguez y se relaciona con la crónica de un viaje físico y espiritual a la Base Marambio. La obra lleva un apéndice especial

aportado por el presidente de la Fundación Marambio, Suboficial Mayor FAA (R) VGM-EDB Dr. Juan Carlos Lujan.

El libro será presentado en el Centro Educativo de las Fuerzas Armadas, en la Escuela Superior de Guerra Aérea – Av. Luis María Campos 480 – Aula Magna – 1º Piso, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, el día miércoles 23 de octubre de 2019 entre las 16 y 20 horas, durante la Jornada “Base Marambio 50 Años sirviendo a la Patria.

Se podrá adquirir en el local de atención al público de Grupo Argentinidad, Florida 860, local 101, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, teléfono (011) 4894-0169, dirección electrónica: info@argentinidad.com de lunes a viernes de 10 a 18 hs. y Sábados de 10 a 13 hs.

Mas información hacer clic a continuación: www.marambio.aq/libromarambioviajelimiteconciencia.html

7. Museo de la Fundación Marambio de Villa Adelina

Abrió sus puertas con motivo del 50 aniversario de la fundación de la Base Marambio

Con motivo de conmemorarse el cincuentenario de la fundación de la Base Marambio de la Antártida Argentina, se abrió al público el Museo Antártico de la Fundación Marambio, ubicado en la calle Cerrito 4092/4 (a una cuadra de Av. Ader y Paraná y a la vuelta de la Mutual Apoyo Solidario), de la localidad Villa Adelina, partido de Vicente López de la provincia de Buenos Aires, durante el mes de octubre y hasta el viernes 15 de noviembre, de lunes a viernes de 9 a 12 y de 14 a 18 horas, con entrada libre y gratuita, brindando visitas especiales para establecimientos educativos, grupos de jubilados y otros.

Esta muestra es de gran importancia para profesores, maestros, alumnos y público en general; que cuenta con ilustraciones sobre la historia y temas generales referentes a la Antártida Argentina y testimonios sobre la fundación de la Base Marambio, hecho que está incluido en el Calendario Escolar.



Con su celular y una aplicación para leer códigos QR, podrá guardar o compartir el desarrollo e imágenes de la información que está exhibida.

Se recomienda que para concurrir al museo en forma grupal, los docentes con su grupo de alumnos; centros de jubilados o grupos turísticos, coordinen fecha y hora de la visita, llamando a los teléfonos (011) 4763-2649 y 4766-3086 o por correo electrónico a info@marambio.aq para darles un trato personalizado.

Galería de fotos y mapa con la ubicación del museo: www.marambio.aq/museovillaadelina.html

Cañuelas - Buenos Aires



Textos: *Lc. Pablo Giachello*
ag.estudiosgauchescos@hotmail.com

Actividades de la Agrupacion de Estudios Gauchescos Del Distrito de Ezeiza



Intercambio cultural entre Gauchos de Argentina y Rio Grande del Sur Brasil

El día 18 de septiembre del 2019 una delegación de la Agrupación de Estudios Gauchescos de Ezeiza se trasladó para participar de las fiestas de la semana de Farroupilha en Rio Grande del Sur, Uruguayana Brasil. Desde el año 2011 frecuentamos estos pagos, esta vez con colegas de institución que por primera vez pisan este suelo criollo. Los paisanos **Alberto Vomero, Esteban Bernar, Juan Mansilla y Pablo Giachello** salieron temprano de Buenos Aires para estar en Pasos de Los Libres al medio día, hacer Aduana y realizar trámites de lo que llevábamos, con la presencia de Luis Samite que es conocido en ese pago.

A las 20 horas se llevó a cabo la conferencia con muestras de tejidos en el Centro Tradicionalista Patrulha do Oeste, una institución con muchas comodidades. Allí estuvo el periodista Alegrete de la radio local, personalidades del tradicionalismo dentro de ellos Ricardo Duarte con el proyecto Nación Pampa. Su hermano

Colmar Duarte acaba de traducir el Martin Fierro al portugués y ahora se sumó El Fausto, felicitaciones por semejante trabajo.

Manteniendo este ritual desde 1947 cerca de mil caballeros a caballo recorriendo 30 regiones durante 25 días trasladan la antorcha con la llama prendida. Luego cada región se encarga de distribuir la llama a los CTG O Piquetes, Mayor símbolo del gaucho Riograndes, también se le hace custodia a esta antorcha en un lugar emblemático donde en la semana los Piquetes le rinden homenajes, lugar donde conocí muchos tradicionalistas.

La agrupación de Ezeiza estuvo presente en el palco con las autoridades brasileras donde se le entregó un regalo al Presidente de la Semana de Farroupilha Sr. Ivone Emilio Colpo. Su Prefeito o Intendente Sr. Daiane Brum Correa un muchacho joven muy atento y gaucho saludaba a quien se le cruzara a caballo. Don Vomero junto con Esteban desde el palco apreciaron el desfile y ver a los paisanos, Samite, Mansilla, Giachello montados en tres hermosas yeguas propiedad del Sr. Orlando Rivas Carballo, cabañero uruguayo que también ensilló ese día. Hace años que no veíamos tanta gente en un paseo gaucho, es una fiesta muy esperada.

La Agrupación realizó dos visitas programadas a escuelas llevando el "Desensillando en las Escuelas", por la mañana fuimos a la escuela (EMEB Jose Francisco Pereira Da Silva) de la mano de la profesora coordinadora Lidia Maraglai Chamorra Moraes. El alumnado de edad promedio de nueve años, todo vestidos con atuendos tradicionalistas, también nos regalaron danzas nativas. Fue para nosotros muy importante estar ahí y mostrar lo que hacemos acá en provincia de Buenos Aires. Quiero destacar el trabajo de Juan Mansilla miembro de comisión, dejándole con su guitarra los distintos ritmos del folklore y el canto surero que nos identifica.

Por la tarde visitamos la escuela secundaria Municipal de Ensino Fundamenta I Do Complexo Escolar Elvira Ceratti. La coordinación la realizó la Profesora Rosangela Rehermann Loureiro, esposa de Daniel colega y colaborador con la institución. Los ponchos se lucieron en ese salón, los chicos desfilaban y participaron con nosotros. Luego al finalizar nos brindaron un gran almuerzo como acostumbran ellos.

Para toda esta movida teníamos de guía a Renato Carvalho Moraes un tradicionalista muy involucrado con la organización de Farroupilha, nos acompañó a las escuelas, al desfile y nos brindó el hospedaje en un lugar muy cómodo.

Así en esos tres días en los pagos brasileros como argentinos hemos dejado lo mejor de nosotros en cuanto a la disertación en la charla expuesta y en la presentación en el desfile a caballo por la clásica Av. Vargas.

SUR ADENTRO



presenta 16 años (segunda vuelta)

Sur Adentro, el dúo que combina tradición y modernidad con grandes virtudes vocales, festejó sus 16 años de formación el mes de octubre pasado en Circe Fabrica de Arte de CABA. Integrado por los grandes artistas María Valeria Palermo y Pablo Roselló, oriundos de Tres Arroyos (Buenos Aires), pero afincados en Quilmes, el dúo propone un repertorio que aborda diferentes ritmos del folklore, aplicándole su propio sello.

Con una propuesta profunda y federal, Sur Adentro nos lleva en un viaje imaginario por un mapa musical, cantando la música que suena desde el Sur del mundo: el folklore argentino.

Con 16 años de carrera, el dúo lleva editados 3 discos a nivel nacional a través del sello Fonocal: Por mi tierra (2004), Un mismo cielo (2007) y Viajeros (2015).

A lo largo de estos años, muchas fiestas nacionales, provinciales y regionales de diferentes latitudes han tenido en sus escenarios a Sur Adentro, logrando en muchos de ellos los premios Revelación del Festival Fortines y Tolderías, Personalidad Destacada de la Provincia de Buenos Aires, "Premio Platino 2017" que distingue a artistas de Tres Arroyos y la región; "Declaración de Visitante ilustre" en la ciudad de Sarmiento, Provincia de Chubut, ente otros.

Sur Adentro, son, en definitiva, dos músicos que hacen de la creatividad un mensaje familiar, con la química de ser marido y mujer, que evoca la mística del sonido criollo y argentino.

Prensa: agustin_nanni@folkloreclub.com.ar



CABA



Hilda Varela
varelahil@gmail.com

EL JUEGO TRADICIONAL SU IMPORTANCIA EN LOS PRIMEROS AÑOS DE VIDA

El juego es reunión de dos o más participantes, especialmente niños, que pueden ser amigos o familia. Sirve para socializar y les enseña a actuar en forma libre y voluntaria, que les da placer y es saludable ya que da alegría al compartir con el resto de los participantes del juego.

Preguntados varios niños sobre qué piensan qué es el juego las respuestas fueron de lo más variadas, divertirse, estar con amigos, vida, perseguir los sueños. Julio Bocca, al que consultaron en una oportunidad, respondió: "jugar para mí es ser libre, compartir con mis amigos, crecer y aprender y sobre todo siempre tener una risa en el corazón".

Tanto se puede jugar en la casa como en la escuela y ayuda a mantener nuestras raíces presentes. Diferentes juegos tradicionales hoy día siguen siendo conocidos por los niños: La Rayuela, la Escondida, la Mancha en sus diferentes formas, entre otros.

En América Latina hay juegos comunes a diferentes países pero hay uno especial que se juega en casi todo el mundo y tiene distintos nombres: En nuestro país y otros de América Latina es el juego del hilo, un participante toma un hilo entre sus manos y dedos y realiza una figura, otros participantes se van sumando al juego tomando de manos del mismo la figura que realizó el participante anterior y cada uno va formando nuevas figuras. Todo queda librado a la imaginación de los participantes.



Se lo conoce también como Cuna de Gato, String Figures, Cat's Cradle y en Japón Ayatori.

La mayoría de los docentes conocen los juegos pero también en muchos pueblos conocen las costumbres y hábitos de la comunidad y sus tradiciones. A partir de allí organizan presentaciones de contadores de cuentos de la zona, grupos de bailes del lugar, artes escénicas y promotores de juegos y se organiza el aprendizaje e información de los valores basados en la identidad nacional.

También se puede inducir a los niños, con el juego, a comunicarse con el arte ya que numerosos pintores han recurrido a los juegos de niños en sus obras. Por ejemplo, Goya que ha realizado numerosas pinturas, a continuación vemos dos: La pelota a pala y la Gallinita ciega.



Pero Goya no fue el único que dedicó obras suyas a los juegos. Se han representado los juegos tradicionales en esculturas, pinturas, dibujos, cerámicas, grabados, azulejos, literatura y hasta en filatelia. Entre los grandes pintores se pueden mencionar también a Lucas Cranach, Murillo, Rubens, Rembrandt y Manet entre muchos otros.

La UNESCO ha reconocido en varias oportunidades que los juegos tradicionales constituyen parte importante del patrimonio cultural y ayuda a la tolerancia, el respeto y la paz en una sociedad con diversidad cultural. Tras una reunión realizada en marzo de 2006 la UNESCO declaró a los juegos tradicionales Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

En alguna época de nuestra vida hemos jugado con ellos, ya sea en la escuela, con los cuates de la cuadra o ahora con los hijos. Son juguetes clásicos, sin importar la moda. Juegos tradicionales son aquellos juegos infantiles que se realizan sin ayuda de juguetes tecnológicamente complejos, sino con el propio cuerpo o con recursos fácilmente disponibles en la naturaleza (arena, piedrecitas, ciertos huesos como las tabas, hojas, flores, ramas, etc.) o entre objetos caseros (cuerdas, papeles, tablas, telas, hilos, botones, dedales, instrumentos reciclados procedentes de la cocina o de algún taller, especialmente de la costura). También tienen la consideración de tradicionales los juegos que se realizan con los juguetes más antiguos o simples (muñecos, cometas, peonzas, pelotas, canicas, dados, etc.), especialmente cuando se autoconstruyen por el niño (cabalitos con el palo de una escoba, aviones o barcos de papel, disfraces rudimentarios, herramientas o armas simuladas); e incluso los juegos de mesa (de sociedad o de tablero) anteriores a la revolución informática (tres en raya, parchís, juego de la oca, barquitos etc.)

Hilda Varela
Prof. Nacional de Danzas Nativas y Folklore
Octubre 2019





“Peones y Patrones del campo en pos del País”



Gran dignidad de Argentina frente al mundo ha sido proveer de alimentos a particulares y pueblos enteros. Las dos guerras mundiales del S. XX provocaron víctimas que fueron beneficiadas por el país, llegando al asombro en muchos casos. El hambre y el miedo al hambre queda grabado en la humanidad de una persona, como de todo un pueblo por generaciones. Que haya surgido una nación que contribuyó a mitigar este mal, y que además no perjudicara nunca a ningún país del mundo, es algo que debe enorgullecernos.

El que produce es el trabajo del peón, del patrón y de todas las combinaciones laborales del agro.

Un 10% de la población argentina es rural, pero se cuenta en ese porcentaje a pueblos de varios miles de habitantes, por lo que en el campo realmente viven pocas personas, con sus grandes distancias e intemperie.

La enorme geografía argentina, una de las más grandes del mundo, está poblada fuera de las zonas urbanas por poca gente, a los que por el solo hecho de vivir allí, se los debería considerar especialmente, pues ellos con su sola existencia prestan un servicio al país afianzando la soberanía nacional, casi como un gendarme. La mentalidad urbana no es igual a la mentalidad del hombre de campo, sin embargo las decisiones, incluidas las leyes que afectan al sector, son creadas muchas veces con parámetros urbanos que no encajan como debería con la ruralidad, ni con el ser humano que forma la naturaleza, pues el campo que produce agropecuariamente es también naturaleza, es también ecología, es también medio ambiente.

Respetar al hombre formado por la naturaleza, es respetar a la naturaleza misma.

Podemos analizar la Constitución Nacional, Leyes del agro, Leyes laborales, organismos, instituciones, etc., etc. pero la realidad es que el peón está bien cuando el patrón es bueno, mas quien debe ser bueno es el país con la gente pobre del campo, sean estos trabajadores rurales y/o la población en general sin tierras propias, o sin títulos de propiedad fuera de las zonas urbanas.

El capital que está puesto al servicio de la producción agropecuaria, sea grande o chico, merece respeto y consideración, pues beneficia al país en los términos ya explicados.

La persona humana que habita todo el año la geografía nacional fuera de las zonas urbanas y es pobre, merece del país lo que denominé “El Privilegio”, basado en la reparación histórica y humana. Privilegio, tema que he analizado en mi ensayo inédito “Buen Patrón (título), Para Productores Rurales y Gobiernos Argentinos”(subtítulo), para la inteligencia del tema se podrían aplicar analogías legislativas.

Todos los ejércitos de las guerras que lograron la Argentina de hoy, estaban formados en su gran mayoría por campesinos. Terminado el tema del indio libre como los que vio Lucio V. Mansilla, empezó otra cruz para el

campesino pobre, pues el trabajo a fines del Siglo XIX y hasta muy avanzado el Siglo XX fue horroroso e inhumano. Con heladas de hasta 15° bajo cero cerca de Villa Mercedes, muchos campesinos ordeñaban descalzos y metían sus pies en la bosta caliente de las vacas para tener un instante de calor.

El patrón solo debe cumplir con las leyes, pero para el bienestar del peón, para sus necesidades de él o su familia, para tantas cosas, el patrón muchas veces pone un plus hacia el peón que suele ser muy grande. El buen patrón no solo ayuda a sus empleados, sino a toda la gente de la zona directa o indirectamente. La Nación (soberana en todos los campos), así como debe castigar al mal productor, debería beneficiar de muchas maneras a los productores rurales que protegen la población argentina excediéndose en sus obligaciones contractuales, pues ellos suplen así al estado en bien de los pobres, en lugares a veces tan asombrosamente lejanos y olvidados.

Los planes sociales podrían ayudar a los pobres, que en el campo en proporción a la población en general son muy pocos. Pero se debe fomentar su permanencia en el campo pues son muy útiles e irremplazables, pues el hombre urbano no sirve para el campo como peón. El Privilegio que pretendo, acaso exijan del estado la modificación, creación y derogación de varias leyes en pos de ser un coordinador para la cobertura médica, escolar, de transporte, vivienda, seguros diversos y todo lo que haga al bien estar de la gente aludida, es decir comprometer a todos los estamentos del país públicos y privados en beneficio de los pobres del campo. La relación entre el patrón y el peón siempre es buena, pues cuando no es así el peón se enferma, se muere o se va del campo. Que un peón se vaya del campo es un pecado imperdonable para el país. Al igual que los grandes cantores herederos del Martín Fierro, he denunciado siempre los sufrimientos de los peones a través de mis libros entre otros medios, conozco las mañas y virtudes de todos los actores del sector, pero teniendo en cuenta la importancia que tiene la producción agropecuaria para el país, se debe buscar ser siempre un amigable componedor.

El estado, no hablo del gobierno, hablo de Argentina, debe cuidar tanto al peón como al patrón por mas multimillonario que sea, pues también es vulnerable a ciertas cosas.

Lidiar con las fuerzas de la naturaleza hace que la relación del patrón con el peón sea especial, cuando miden sus capacidades, cuando pasan los años y se conocen bien, saben lo que pueden y lo que no pueden. Es mas que una relación contractual, ambas partes son útiles al país y al mundo. Quién realmente los debe representar y amparar es la República Argentina, pues a la postre ellos en su condición de Tipo Campesino, son preexistente a la nación misma.

En este mundo volátil, virtual, relativista, casi sin valores, la verdad es dudosa, en cambio, la tierra es una verdad incuestionable como el ser humano que ella forma.

Jorge David Cuadrado

Nacido en Villa Mercedes (San Luis)

Sus libros de edición actual: "El Arte de Alambrar"; "El Gaucho Reliquias vivientes".





General Roca - Río Negro

Para Revista *De Mis Pagos*



Denise Gonzalez Eguilior
dgonzalezeguilior@iupa.edu.ar

La Patagonia fue sede de las Primeras Jornadas de Estudios Regionales de Folklore



Referentes de Salta, provincia de Buenos Aires, Neuquén y de otros puntos del país se reunieron en agosto en un inédito evento que se generó en General Roca, Río Negro: las Primeras Jornadas de Estudios Regionales de Folklore, un encuentro de dos días donde se abordó el estilo regional en el discurso corporal y musical folklórico de la zona así como también del país. Recibimos a más de 250 personas de toda la provincia y provincias aledañas, así también llegaron trabajos para participar de las mesas paralelas desde Jujuy, Chaco y Buenos Aires.

Mesas expositivas, muestras artísticas y talleres fueron parte de la propuesta, que contó con la presencia de docentes y artistas como Daniela Echenique y Andrés Ramos, que nos trajeron desde su Salta natal la Cueca en el contexto de las Carpas; Jaquelina Saucedo y Germán Moreno, recientes ganadores del rubro pareja tradicional en el festival para nuevos valores PreCosquin, nos dejaron el Chamamé de bailanta; los locales fue-

ron Norma Bustos y Segundo Cisterna, quienes realizaron un recorrido en el tiempo por la provincia de Río Negro con el Valsecito.

En mi caso, como coordinadora del área de Folklore, abordé la temática de la cueca neuquina.



En relación a la música efectuaron su aportación Federico Siciliano desde Carapachay, haciendo referencia a los elementos expresivos de la música criolla y sus manifestaciones regionales; Ángel Hechenleitner, desde Patagones, para traer el tema de la Ranchera en la Patagonia; Yanet Alarcón, quién llegó desde la ciudad de Chos Malal (Neuquén) realizó un desarrollo sobre la Cantora del Norte Neuquino, la Cantora como mujer criancera; desde la ciudad de Cipolletti, Daniel Sánchez emprendió un viaje por la música popular argentina de la mano del acordeón.

Las actividades se realizaron en las instalaciones del Instituto Universitario Patagónico de las Artes (IUPA), ubicado en la ciudad de General Roca, provincia de Río Negro.

La iniciativa surge en el área de Folklore de la institución y se promueve, siembra y construye con una pequeña comisión organizadora integrada por cuatro docentes de la institución: Liliana Randisi, Paola Ramírez, Florencia Sánchez y mi parte. Contamos con el apoyo incondicional de la secretaría de Extensión y Bienestar Estudiantil que trabajó a la par y por supuesto de toda la comunidad educativa de IUPA.

Las Jornadas fueron el escenario de una verdadera fiesta del estilo regional que reunió a actores de distintos lugares y edades movidos por un mismo interés: El estilo regional en las danzas y en la música, fue emotivo



por los reencuentros, por lo profundo de los temas, por la oportunidad de aprender y de compartir. El cierre fue una peña, no podía ser de otra manera.





Foto: Graciela Restelli

Adriana Lubiz

la identidad sonora del charango

Como quien acuna un hijo, Adriana Lubiz mece su niño de madera que deja volar las melodías donde están cautivos los sueños de los mineros, los pastores, los campesinos, de los pueblos arribeños que mezclan la música con sus saberes, la historia y la identidad de nuestra tierra. En sus manos colibrías las cuerdas de su charango es una mezcla de poncho y bandera que pasea por distintos escenarios. Charanguista, profesora, investigadora, tiene 4 discos editados y un libro "Caminos de sonidos y colores ¡Charango Argentino!", donde ratifica su compromiso con la difusión del instrumento y todo lo que él nos propone.

-Durante muchos años hemos tenido charlas con Toro Stafforini, y Chiquito Rodríguez sobre algo que nos ocupaba y a mí me sigue ocupando que es la identidad sonora que tiene el charango que es distinta de Bolivia, Perú o Chile. Siempre estábamos hablando de los motivos del repertorio, de los materiales con que se construye el charango. Así llegué a un momento determinado donde me pregunté por dónde empezar a hacer algo. Entonces decidí presentarme a una beca del Fondo nacional de las Artes para hacer un trabajo de investigación, del cual ya tenía una parte: había buscado mucha bibliografía en mis ratos libres, pero debía hacer un trabajo concreto: era viajar al Noroeste, para ver qué ocurría. Allí está lo que para mí era y es la identidad sonora de Argentina.

-Y ganaste la beca.

- Sí, y lo más interesante es que el libro forma parte del repertorio bibliográfico del Fondo está presente en su biblioteca.

-¿Qué has estudiado?

-Yo soy profesora de danzas folklóricas. Hice el magisterio del profesorado de folklore en el IUNA ahora transformado en UNA. La beca me dieron en 2010 por un año y me quedó un montón de material entonces me decidí a hacer el final de la licenciatura sobre el tema identidad. Mi tema fue ese y quedó en la biblioteca para ser consultada por todos.

-¿Hay otras tesis sobre el tema?

-No, es la primera en la cuestión identidad a través de un instrumento. También marcó una apertura. La defensa de la tesis fue un momento inenarrable. Acudió mucho público y muchos compañeros charanguistas. Sorpresivamente apareció Jaime Torres con Manuela nada menos. Fue un momento de una emoción inenarrable. Después gracias a la insistencia de amigos como Flavia Lioi, Gabriel Iglesias, Toro Stafforini y Chiquito Rodríguez me decidí a hacer algo con el material sobrante. Entonces salió la idea del libro.

-¿Lo editaste independiente?

-Sí, salió como producción independiente. Hice la pre-venta, con ello pude pagar la edición. El día de la presentación se invitó a todos los que habían participado en el libro y a todos los compradores. Fue una movida con mucha gente donde cada uno retiró su libro. El ideólogo de todo esto fue Gabriel Iglesias, él me aconsejó optar entre varias opciones y arrancamos. Además a la persona que se enganchaba con la pre-venta se les ofrecía entradas para un recital o el libro con un disco. Lo organizó todo. En la presentación tocaron todos, los que participaron con una entrevista, con un aporte, con lo que fuera. En el recital musical intenté llevar adelante todo el recorrido del libro que tiene 13 capítulos y en el comienzo de cada uno de ellos está un texto del periodista Tati Lazo que gentilmente me dejó desordenar pero al final está ordenado. Lamentablemente Tati falleció unos meses antes y no pudo ver el texto editado, ya que permanecía inédito. Solo había editado cosas muy chiquitas. Estuvo presente toda la familia y de alguna manera su espíritu. Se abrió la presentación con su texto y tiene el prólogo de Jaime Torres.

-Contame del libro

-El libro es un principio hacia algo y disparó un montón de ideas a gente joven. Yo tengo 52 años, y siempre me llevé muy bien con Toro y Chiquito. Si de algo estoy orgullosa es de casi diez páginas de bibliografía que se puede consultar, textos, donde están físicamente, páginas web, escuelas, bibliotecas etc.

-Has dejado tu impronta de enseñanza.

-Es que no sirve de nada tener en mi casa la PC repleta de material. Soy una convencida que hay que dar a conocer todo lo referente al instrumento. Desde la asociación Charango argentino creada en el año 2001 junto a Luis Pérez y Carlos Ochoa donde hacíamos recitales de abril a noviembre con 3 o 4 grupos por mes, sumada a los talleres, las muestras de luthiers, algo tuvo que haber pasado con el charango. Después se fueron sumando músicos como Carlos Yacomán, Marcelo Mesa, Ariel Carlino, quien no prestaba el sonido para los primeros recitales, la gente de la escuela de Haedo. Y con la gente fueron apareciendo nuevas ideas, proyectos. Eso es genial en la cuestión del instrumento, más allá de las internas que siempre hay y en la medida que se puedan hacer las cosas porque el charango lo vale, lo merece. Una puerta la abrió Jaime Torres, y atrás de él se sumaron mucha gente joven y un dato importante muchas mujeres. Muchas de nosotras venimos tocando desde la participación en grupos o conjuntos, luego nos hicimos solistas.

-Cuatro discos que se llaman.

-“Sentidos” y “Raíces” grabé con el dúo que formábamos con Marcelo Mesa. Desde “La trama cuerdas americanas” pudimos llevar a cabo “Cruz del sur” con Damián Ranieri, Luis Pérez, y Vivian Piñeiro instrumentos de cuerdas básicamente charangos, fue un primer intento de grupo de cámara charanguístico, “Laberintos” y el cuarto disco es del dúo “Lubiz –Kamien”, charango y piano con músicos invitados de una banda de sikuris. Para mí las cosas se hacen en grupo.



Foto: Flavia Lici

-¿Quién dibujó la tapa?

-Azul, la nena de Kamien, nos dibujó a nosotros dos, con esa visión maravillosa de los niños en los detalles del piano o mi charango. Ahora nos encontramos muy de vez en cuando porque se mudó al Bolsón, pero la amistad siempre está.

-¿Dónde estás de profesora?

-Doy clases en la EMPA, la parte de formación básica de la carrera de charango. Tengo 17 alumnos más o menos.

-¿Qué inquietud te generan tus alumnos?

-Cuando terminen de estudiar deberán generar permanentemente los lugares donde actuar, ocuparse de la prensa, del sonido a veces, de la convocatoria al público y no hay acompañamiento del estado, hay que mucho por hacer y llega un punto donde se cansan. Por eso es importante el papel del INAMU para los nuevos músicos. A mí no me pasa, yo estoy invitando continuamente a gente para armar un espectáculo, pero otros se cansan cuando se enteran que se cerraron espacios, que no hay posibilidades. Por eso el secreto es que hay que juntarse, tirar el carro entre muchos para el mismo lado, estar en espacio en el que sepas que es de todos. Lamentablemente se le da poca importancia a la cultura en general y en todos los lenguajes como plástica, literatura o teatro. Porque no solo hay músicos callejeros, también hay actores, malabaristas, titiriteros que trabajan todo a pulmón porque no hay una política cultural, más allá de los gobiernos.

-¿Por donde empezaste tu viaje de investigación del charango?

-Curiosamente por Buenos Aires, con músicos y luthiers jujeños, me intrigaban como actuaban en otro lugar que no sea su lugar de origen, porque Jaime Torres hacía un toque y mentalmente te trasladaba a Hornocal o Humahuaca. Fui al Tantanakuy infantil a ver a la cantidad de niños y maestros trabajando...eso me hizo pensar que el instrumento tiene que ver con la identidad, con el paisaje, con la construcción, con una forma de vida, una comida. Viajé para ir a conversar, grabar y darme cuenta que lo que veníamos pensando con Toro: el charango tiene un sonido artístico que es nuestro, si tocamos un tema boliviano lo tocamos como argentinos.



Foto: Ramiro Larraín

-¿La construcción del charango es diferente de la boliviana?

-Sí. Y me encanta ir a los talleres a cebar mate mientras el lutier trabaja, he pasado horas agradecida de poder mirar cómo se corta la madera, se clava la cejuela o se hace una clavija. Eso me responde las preguntas como se llega a confeccionar un charango para que suene bien.

-¿Hay muchos constructores?

-Sí, muchísimos jóvenes. Eso es buenísimo. La gente que investiga que crea sobre la madera sonidos armónicos que algunas maderas tienen y otras no, como juegan a poner algo que no sea madera, o una cuerda distinta. Por suerte hay mucha investigación pero poco escrito. Yo les insisto que deben escribir si quieren guardarse un secreto está bien pero algo hay que dejar de testimonio. En el libro hay un texto de Eduardo Fioravanti, quien gentilmente me

dejó compartirlo. *Desde todo lugar hay que escribir cosas que se puedan profundizar para el que no esté de acuerdo aporte y el que sí está aprenda. El que piense que hay que modificar sume sus razones.* Soy una convencida de eso.

-¿Qué significa estas páginas en blanco al final del libro?

-Están puestas a propósito, para que el lector pueda escribir lo que quiera, anotar un nombre para buscarlo, alguna frase con la que no está de acuerdo, además hay 16 páginas de bibliografía. Muchos de estos textos me los facilitó Edgardo Pagliera, el bibliotecario del Instituto de Musicología (lamentablemente hoy es una estrella más). Cuando fui la primera vez a pedirle libros que tuvieran que ver con el charango empezó a enumerar una cantidad de libros y la segunda vez me tenía preparado otra cantidad de textos. Gracias a él pude empezar a investigar seriamente sobre el instrumento.

-¿Después de la primera presentación del libro realizaste otras?

-Sí, muchas escuelas o en bibliotecas populares como la que organizó Yacomán en Quilmes hace poco tiempo. Siempre dejo libros ya sea provincia o capital y trato de hacer una movida agregándole una presentación musical, proyecciones de fotos, si hay charanguistas les pido que se sumen, nada formal. En Quilmes fuimos diez, cuatro de los cuales no conocía, todos quilmeños. Terminamos tocando todos juntos, sintiendo la vibración y la energía, creo firmemente en esto.

-Hay muchos charanguistas difusores del instrumento.

-Sí Carlos Yacomán es uno de esos haciendo un caminito de hormiga, lo invitan de una radio, le dan 5 minutos o 1 hora y él va con su charango, el mismo camino está haciendo Ranieri en la zona oeste, Daniel Navarro en zona Norte, Rolando Goldman, Aldana Bello, en la escuela de Hurlingham, la EMPA, el conservatorio Manuel de Falla, Quintana en la Escuela de música de Avellaneda, la escuela en Jujuy, en Salta, en el sur Comodoro Rivadavia... mucha gente haciendo lo que creemos. Charango argentino intentó eso desde el primer recital que fue el 30 de noviembre del 2001.

-Difícil fecha para juntarse.

-Sí, por varios motivos: el cumpleaños de Toro Stafforini y 15 días después sabemos lo que pasó en el país, sin embargo nos juntamos y en 2005 juntamos 120 charangos, concierto al que ustedes asistieron.

-Se dieron el lujo de juntar solo mujeres

-Sí, en el 2008 fuimos 100 las mujeres charanguistas con Laura Peralta cantando con nosotros. En la década del 2000 participamos de los 1000 charangos en Bolivia. Para mí es que hay que acordar en un punto muy importante que yo trato de enseñar a mis alumnos: todos juntos es mejor, solos se complica. Gracias a Jaime y a alguna otra gente el charango se ha abierto a la sociedad. Hace unas semanas se hizo un congreso en el CCK donde vinieron músicos de Perú, de Bolivia, de Francia, compartir con otros el mismo instrumento es algo muy hermoso, lo mismo pasó en Paraná(Erntre Ríos), en Rosario (Santa Fe).

-¿Con quién estas tocando?

-Yo estoy desde hace 5 años en un trío formando por Luis Pérez y Raúl Villalba, y también tocando con el Grupo vocal Argentino, con la nueva formación y algunos de los históricos, en octubre vamos a estar en La Paila. Además de dar clases en un instituto que amo. Es una parte importante de mi vida.





Ciudad Autónoma de Buenos Aires



Héctor Lombera
sanoarte@yahoo.com.ar

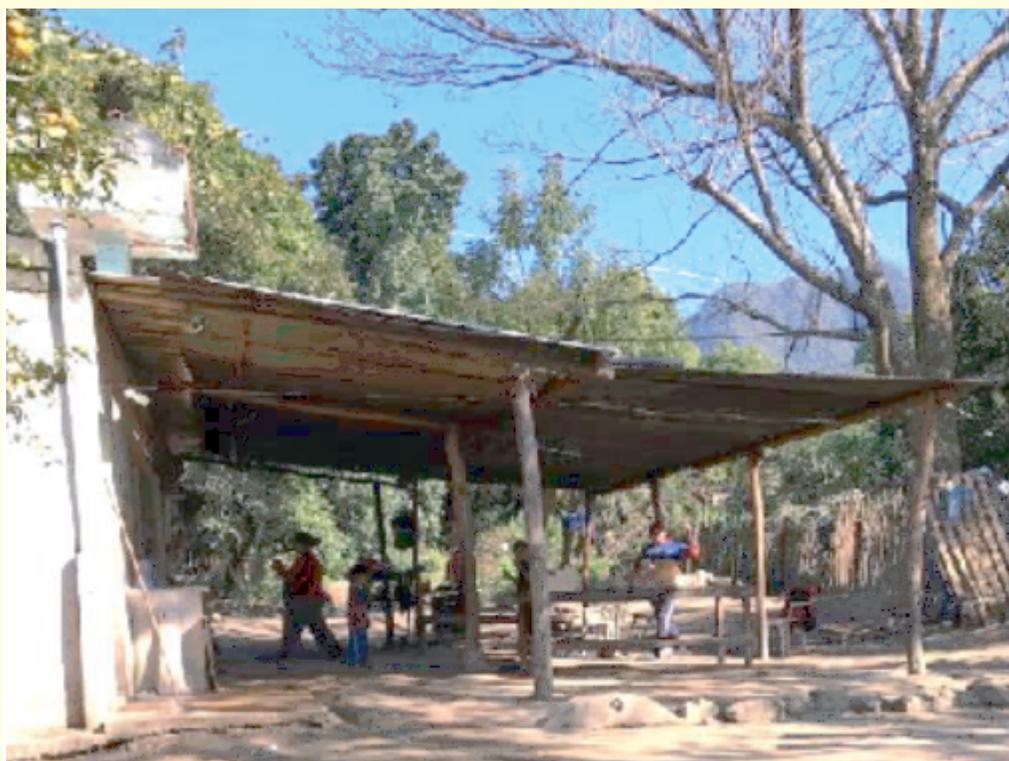
ARTESANOS SALTEÑOS EN LOS “PREMIOS TRAYECTORIA 2019 DEL FONDO NACIONAL DE LAS ARTES”

Como todos los años el FONDO NACIONAL DE LAS ARTES, otorga a reconocidas personalidades de la cultura los **Premios Trayectoria FNA**.

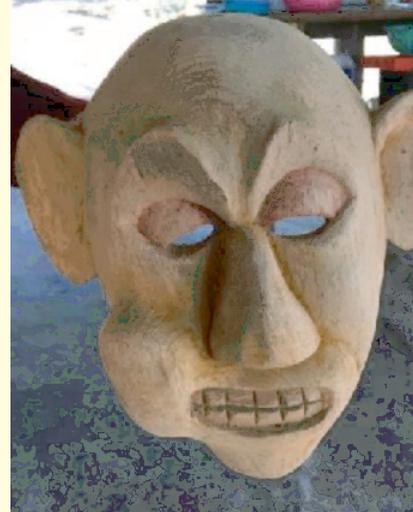
En este año, aquellos que estamos involucrados con la cultura popular y las artesanías, vimos con satisfacción plena que cinco artesanos mascareros de la etnia “Chane” de la provincia de Salta fueron los escogidos por el Organismo Nacional para ser destinatarios del Premio a la Trayectoria Artística en Artesanías.

Los Sres. **JOSÉ ACOSTA- RENE CASTRO- BERNABE DÍAZ – GENARO LÓPEZ y LEONARDO SARAVIA**, Maestros Artesanos especializados en máscaras de las localidades de Campo Duran – Ikira y Aguaray fueron los destinatarios de este reconocimiento.

Las imágenes que estos maestros representan en sus máscaras utilizadas en la celebración del Areté, festividad agraria/cazadora que realizan las comunidades de esta región del monte salteño que es coincidente con el carnaval, ponen de manifiesto la persistencia de los valores tradicionales en la región.



Taller del maestro artesano José Acosta en Ikira (Foto Marina Mendes 2019)



El Maestro Acosta en plena talla y a la derecha una obra terminada (loro) y otra en proceso (coquero) (Fotos: Marina Mendes 2019)



El Maestro Artesano de Campo Duran don Bernabé Díaz



El taller de Bernabé



Mascaras para “bailar y para hacer chistes” según el maestro..

Héctor Lomera- Octubre 2019





La Plata - Buenos Aires

Para Revista *De Mis Pagos*
De Mi Baúl de Mensual



Texto y fotos: **Carlos Raúl Riso**
Chasque: carlosraulrisso@yahoo.com.ar

“SANTA ANA” DE CEPEDA (Bavio, Magdalena, Bs. As.)

Por rama de mi abuela materna, Ana Isabel Cepeda (“Chicha”), mi tatarabuelo se llamó Francisco Cepeda, nacido en 1813, y muerto a los 70 años de edad en 1883; según la tradición oral familiar, en su campo, siendo velado en el casco de “Santa Ana”, y sepultado en el Cementerio de Magdalena.

Hasta allí llegan los recuerdos de familia. Luego, gracias a inquietudes de un primo hermano de mi madre, Miguel Cepeda, que se preocupó en reunir viejas escritura entre las que estaba la antigua posesión familiar, comprobamos que Francisco era nieto de Manuel Ponce de León y Cepeda, por lo que, en algún momento y desconociéndose el motivo, miembros de la familia acortaron su apellido, simplemente a Cepeda.

Viene a cuento referir que en las inmediaciones de lo que fue “Santa Ana”, en ese vecindario rural, existían pobladores Ponce de León, aparentemente sin vínculos con la familia Cepeda, pero... si vamos más atrás algún parentesco deben haber tenido.

Guiándonos por la planificación actual, “Santa Ana” quedaba comprendida en lo que hoy es la localidad de Bartolomé Bavio. Su ubicación es sobre el lateral norte de la Ruta Provincial 54 que empalma con la Ruta 11 en un cruce de caminos conocido como Paraje “El Pino”. Dicha ruta es una recta que antes de llegar al pueblo de Bavio se abre en una amplia curva; pues bien, a lo largo de toda la recta se desarrollaba la vieja estanzuela de Cepeda.



Cepeda Valentín
Ca. 1870 - 75

En ésta margen del Plata, el apellido ya estuvo presente cuando la primera fundación de Buenos Aires, pues entre las tropas que trajo el adelantado Don Pedro de Mendoza, formaba un Capitán de apellido Cepeda. Ignoramos si estuvo entre los que iniciaron el regreso junto al Adelantado, si formó parte de los que remontaron el camino hacia el litoral norte, o si cayó en alguno de los tantos combates librados con los naturales del lugar.

En la familia no faltan los que han querido ver una vinculación directa con Santa Teresa de Jesús, pues el nombre de ésta santa española es Teresa de Cepeda y Ahumada o Teresa de Sánchez Cepeda y Dávila, pero no hay ningún indicio documentado que pruebe tal aserto.

Ignoramos con quien estuvo casado Manuel Ponce de León y Cepeda, pero sí que su hijo Saturnino Cepeda (ya sin el Ponce de León) lo estuvo con Isabel Cepeda, probablemente prima o sobrina. Francisco, uno de sus hijos, quizás el mayor, fue quien conformó la estanzuela “Santa Ana”, curiosamente su primera esposa, con la que tuvo cuatro hijos, se llamó Ana Castro. No sería de extrañar que el nombre haya sido en su homenaje.

Es de estimar que el casco de la propiedad es de mediados del Siglo XIX, y a



Cepeda Francisco
Ca. 1880

la fecha se encuentra en muy buen estado, conservando casi exacta la forma original. Es un edificio más vale chato, en forma de “U”, con un patio/jardín central, con el clásico aljibe al medio. En su frente y el ala este, tiene una amplia galería.

Sabemos que en 1862 Francisco compra al Estado una fracción de casi 430 has., tierras consideradas de “bien público o fiscales”, las que anexa a la extensión que ya tenía, obteniéndose una señal de que el casco ya existía, porque el agrimensor Gonnet dice: “*El primero de abril en Casa de Dn Fco Cepeda observé la altura meridiana...*” (textual).

En noviembre de 1876 vuelve sobre tierras fiscales, y solicita a las autoridades - el Jefe de la Oficina de Tierras Públicas-, la compra de un retazo que encaja dentro de su propiedad, el que se aproxima a las 170 has. El gobierno designa al Agrimensor Don Pedro M. Cortina la mensura de dichas tierras, las que finalmente son adjudicadas a Cepeda, en julio de 1877.

Por la testamentaria realizada tras su fallecimiento, sabemos que al menos a ese momento (1883), “Santa Ana” tenía una extensión de 1.006 has. y que efectuado el reparto, el casco con una fracción de 463 has pasó a poder de su segunda esposa, Doña Petrona Hornos y al hijo mayor de ese matrimonio, Epifanio Rufino Cepeda (1869 / 1952),

mi bisabuelo.

Este Epifanio fue un hombre progresista, con ganado prestigio en la zona y en ‘el pago’; en la política de su tiempo formaba fila con los conservadores (los boina colorada, orejudos o vacunos, como la ‘contra’ los designaba) y supo estar cerca de las autoridades provinciales de su partido.

Fue uno de los primeros vecinos en tener automóvil, toda una novedad por entonces; también dotó al casco de luz artificial, ya que instaló un sistema a gas de carburo, adelanto del que ninguna otra población del vecindario gozaba, y luego, años más adelante sumo la luz a molinillo.

A su muerte, la casa principal de “San Ana” y una fracción del campo pasó a pertenecer a su hijo Silvano, y actualmente lo conserva uno de sus hijos, un nieto de aquél, de nombre Miguel.



Cepeda Epifanio
Ca. 1895

TRES NOTICIAS AL MARGEN

La Primera

Una historia de la tradición oral de la familia -*que desgraciadamente conocí de grande, cuando ya no quedaban más mayores que las dos tías abuelas que me la contaron, y ya no tenía donde más indagar*-, dice que a la muerte de Francisco Cepeda el 28/09/1883, sus dos hijos mayores, Juan de Dios y Valentín se hallaban poblando campo hacia el sudeste, por el partido del Vecino.

Hasta allá se mandó un chasque portando la infausta nueva, y se esperó la llegada de esos hijos a “Santa Ana”, para entonces sí dar sepultura al finado en el Cementerio de Magdalena.

Contaban que a mata caballo, con tropilla por delante, cruzando ríos y arroyos pudieron cumplir con el propósito de despedir al padre. Luego volvieron a aquella zona donde se establecieron definitivamente, constituyendo familias reconocidas, con descendientes que llegaron a los más altos cargos municipales.

¿Por qué al Vecino? Parece ser que allí también tenía campos Francisco Cepeda.

De un estudio de 1964 de Don Justo P. Sáenz (h), sobre la importante Estancia “La Quinoa” de aquellos lares, afirma que al venderse las más de 33.000 has. que por entonces la constituían (originalmente eran más), en dos fracciones, al emprendedor Don Pedro Luro, en febrero y julio de 1877, Don Francisco Cepeda figura como lindero en ambos campos, en la ubicación Sud Oeste.

Posiblemente ese fue el motivo de la radicación de aquellos hijos en El Vecino, hoy Gral. Guido.

Anecdóticamente agregamos que Don Carlos A. Moncaut, en su libro “Pulperías, Esquinas y Almacenes de la Campaña Bonaerense” (1999), en la página 626 del Tomo II, enumerando esquinas y pulperías de la provincia, cita <‘La Protegida’ de Laplace, en campos de Cepeda>, en territorio del actual partido de Gral. Guido.

La Segunda

Mi abuela materna Ana I. Cepeda (“Chicha” o “Lala” para mí), era una memoriosa conocedora del pasado familiar y zonal; en una oportunidad en nuestras muchas conversaciones, evocando anécdotas de su niñez y juventud en “Santa Ana” de Cepeda, recordaba cuando en la casa se comentaban los viajes que “a la estancia” hacia en coche de caballos, el Gral. Hornos, a visitar a Doña Petrona Hornos, su abuela. Cuando inquirí las razones, si había motivos de parentesco, dijo desconocer todo, ya que nunca había oído al respecto otra cosa que lo narrado, como que tampoco se había comentado que “la abuela Petrona” pudiese ser entrerriana, provincia en la que se afirma nació el General.

Ya que mi bisabuelo Epifanio nació el 7/04/1869 debemos suponer... que Francisco Cepeda y Petrona Hornos debieron casarse hacia 1867/8, y como Hornos falleció en Buenos Aires el 14/07/1871, esas visitas deberían haberse realizado en ese breve lapso de tiempo (1867/8 – 1871).

La Tercera

Cuando mi abuela y sus hermanos recordaban lejanos años de niñez y juventud y contaban anécdotas, se referían a “Santa Ana”, como “la estancia”; inclusive Tío “Panchito” Cepeda (1895) -hijo mayor de Pedro, el hermano menor de Epifanio-, hablando sobre una vieja fotografía enmarcada que conservo, en la que se ve a un paisano junto al caballo ensillado, en un corral con la tropilla, cuando le pregunté si se sabía quién era, me respondió “...no, yo era chico, y ese cuadro con otro parecido, estaban colgados en el comedor de ‘la estancia’, le decíamos ‘los capataces’...”.

Sobre el final de sus días, mi abuela me refirió que cuando mocita, ella, en “la estancia” montaba a caballo con silla de amazona. Dato que me llamó poderosamente la atención, pues nunca en la zona había escuchado algo por el estilo. Pregunté enseguida que había sido de ella. Y me respondió que al casarse y establecerse en “San Miguel” de Espinel, había quedado en “la estancia”.

Cierro diciendo que de aquel tatarabuelo, conservo su calzoncillo cribado, su facón -sin la vaina- y la pisa-da unos estribos porteños.

La Plata, 25 de Agosto de 2019

carlosraulrisso-poeta.blogspot.com.ar
carlosraulrisso-escritor.blogspot.com.ar
versos-camperos.blogspot.com.ar
poesia-gauchesca-nativista.blogspot.com.ar





Rafael Calzada - Buenos Aires



Textos: **Graciela Arancibia**
sendafolclorica@yahoo.com

Alejandro “Coyuyo” Carrizo **Un poeta jujeño con duende**



Aunque en el aire vuelan las palabras como mariposas, Alejandro “Coyuyo” Carrizo siempre ha buscado en el agua detenida, en su quietud profunda, la imagen del paisaje y su gente. Sabe nombrar a la soledad madura mientras un hechizo de las coplas se sacude en el pecho. Poeta, escritor, editor de la revista “El duende” y de libros de los poetas jujeños. Se ocupó del rescate de poetas que estaban casi perdidos en la literatura jujeña. En razón de su labor como autor radial durante el año pasado “El Romance del Éxodo”, fue distinguirlo con el Premio Argentores a la producción autoral en el rubro Radiograma. Ha escrito y editado de su autoría una serie de seis libros a modo de “cultura jujeña de bolsillo”. Aclara desde sus tapas que contienen “material didáctico, breve, articulado (saber científico, saber popular, leyendas, mitos, poemas, canciones, presagios, magia, ritos, etcétera)”. Autor de varias composiciones folklóricas como Ciudadcita, Milonguita para el sueño, Jujuy Mujer, y Lavandera chaguanca. Aquí se presenta:

Estoy encantado de estar entre amigos y de poder decir lo que siento. A veces no es fácil hacerlo en un mundo tan vertiginoso, tan mezquino. Por suerte uno tiene amigos a mano, gente sensible y puedo andar por nuestro país tan rico, tan lleno de poesía. No olvidemos que la palabra Argentina viene de un poema de Del Barco Centenera, que según parece nos marcó a todos. El tema es que por lo menos nuestra forma de hacer poesía y lo digo con mucho orgullo...Jujuy es un tierra de mucha poesía. Yo tengo un orgullo humilde de ser conocedor de nuestras cosas. Los jujeños tenemos una tradición honda de arte y poesía: Néstor Groppa, Ernesto Aguirre. Claro que Domingo Zerpa es el papá de todos los poetas, una institución o novelistas como Tizón, un poco de todo. Y como es una provincia chica nos vemos todos los días y vivimos maravillándonos. Es un Jujuy puerta de nuestro país en el Noroeste.

-¿Cómo nace Jujuy mujer?

Nace por una nostalgia a los 17 años...en el año '84. Estaba viviendo en Tucumán, donde estudiaba y extrañando a Jujuy. Y me salió este poema. *Volver a Jujuy una tarde de estas...* porque yo creía que no volvía, pero he vuelto y creo que me voy a quedar allí para siempre. De pronto recordé las cosas, las regiones, los nombres: Barbarita Cruz, Carlos Mallagray. Néstor Soria supo interpretar ese poema y le puso música. Se agolparon en la letra de la zamba los lugares: Lozano, Purmamarca, Calilegua, Pichanal con los maticos... los collas, lo que somos.

-¿Cómo aguanta Mallagray la macha bajo un sol ardiente y la macheta en la mano?

-Hay una gran indigencia en Jujuy... que no es nueva, siempre estuvo la lucha. Solo nos salva el sentimiento de pertenencia de una cultura milenaria como la andina, nos salva de los avatares económicos de alguna tristeza: el carnaval, los ritos de la Pachamama en Agosto. Casabindo, el pin-pin en Calilegua. ¿Se nota que soy un enamorado de mi tierra? Así "Lavandera chaguanca". Bernardina es una señora amiga que vive actualmente. Ellos tienen un mito muy importante: el agua. En el yuchán o palo borracho, dicen que ahí estaban las aguas del origen del mundo, entonces los chaguanco tenemos, digo así porque nací en Ledesma, tenemos ese apego con el agua, La consideramos sagrada y Bernardina como muchas nativas puras es lavandera. Entonces le escribí esta zamba a una amiga. Ella es como la tierra, como el agua, un personaje especial que necesitaba ese poema. Le pusieron música Néstor Soria y Lucho Hoyos.

-Contame de Ledesma...

-Es una zona de mucho calor. El verano y la gente son distintos a la de la Puna. La de la selva es impulsiva, afectiva, muy pasional. Claro, se vive mucho de la tierra, que es muy rica, hay mucho pescado, fruta, una tierra próspera. Como no tienen tantos problemas de producción, se dedican a inventar historias, leyendas y mitos. En ese sentido es uno de los lugares más ricos: el alma mula, el ucumal, el familiar...cuando niño me alimenté de eso y del miedo a la siesta.

-Seguro que a los duendes los desafiabas igual para salir de correrías.

-Seguro. Nunca nos detuvo para salir a la siesta, forma parte de uno... es una zona de misterios

-¿Es el mismo misterio que sentís en las manos cuando te pones a escribir?

-Seguro forma parte de uno, siempre escribo un poco condicionado por el entorno histórico. Al fin y al cabo uno escribe a partir del afecto y el asombro que llega a través de la zona que está bien marcado. Por eso mi libro de llama La marea. Allí hablo del pimpín, de todos los mitos. El pimpín de sueños es mío,...lo hago mío en la danza, te nace del corazón. Tengo cinco libros editados. La pena por Manuel Castilla, cuando muere le hago un libro "Vencedor de mariposas" y "Los pájaros del polen" los hice en Tucumán. En Buenos Aires hice "Elementos". Ganador del premio nacional de La Artes en 1986 y Fosa común, La marea, Jujuy poemas esa es la que uno lleva en la sangre, los mitos que nos marcan.

-Me contabas de Castilla...

-Es el papá de la poesía, como tenía parientes en Jujuy, iba de paseo casi siempre. De jovencito tuve la oportunidad de conocer a Galán, Zerpa y Castilla, con él era más fácil socializar. Ha sabido plasmar la belleza del oficio en palabras simples con un hondo significado.

-¿Por qué te apodan Coyuyo?

-Es mi apodo desde la infancia porque tenía la voz ronca igual al ruido del coyuyo, (la cigarra nativa) pasaron los años y ese apodo se quedó para hacerme compañía.

Lavandera Chaguanca

Letra: Alejandro Carrizo

Música: Lucho Hoyos - Néstor Poli Soria

Bernardina, agua del monte,
Ay, lavandera chaguanca,
teje una pena en la noche
y la zambulle en el alba

Sus negros ojos de mica
buscan de a ratos la nada
como queriendo lavarle
todas las penas al alma

A veces deja su sombra
clavada en una esperanza
y se le vuelve de espuma
como una paloma blanca

Bernardina Mendez,
no piensa, solo lava

El río se sube al cielo
y Bernardina lo alcanza
arriba de su pobreza
le estan moliendo la raza

Juan, el cimba, anda pelando
allá en los montes de Salta
y su corazón de azúcar
se le va yendo en el agua.

Jujuy Mujer

Letra: Alejandro Coyuyo Carrizo

Música: Néstor Poli Soria, Lucho Hoyos.

Volver a Jujuy, una tarde de estas
vidaleando olvidos, bagualeando penas
subiré por Yala, punteando el silencio
pa´volverme runa golpeando los cueros
fiera la distancia, Barbarita Cruz sola en Purmamarca.

Tiempos de cosecha me estan esperando
machetes calientes, gritos de chaguanco
se oye en el Talar, coquear la esperanza
sube un viento indio por las lechiguanas
hay Pin Pin de sueños, vientre de la tierra llevame
pa´dentro.

Volveré Jujuy engualichao
a tus montañas de pan mineral
y en la luna de cal
todo mi corazón desvelau
ay volver volviendo
ay Jujuy mujer que me estoy muriendo.

Si por Casabindo anda un toro suelto
mirales las guampas de un sueño minero
si por Calilegua llora una Mataka
dejame que bese su sombra gualamba
silban las tembetas, devolveme al fuego de mi tierra agraria.

Rengo Mallagray aguanta la macha
alentame el vino descórchame el alma
parcheros con duendes todas las guitarras
subamos al Inca por las Tilcareadas
truene el erque macho, un rumor de estrellas sube por Lozano.

Volveré Jujuy engualichao
a tus montañas de pan mineral
y en la luna de cal
todo mi corazón desvelau
ay volver volviendo
ay Jujuy mujer que me estoy muriendo.

Y UNA YAPA:

Corteza que Va

Los árboles no son quietudes, digo
—y son más que un abrazo
enloquecido al aire—,
un camino son, una ruta de la palabra
por donde habla el alma de la tierra.
Y pasan a nuestro lado
con su violín desperezándose,
salpicándonos sombra y música
con sus ríos de pájaros;
nos dicen colores y aromas
donde juega para siempre nuestra infancia,
que sube en silencio, lentamente,
hasta la última rama
pues lleva nuestro corazón de niño
a una cita con el cielo.

PD: Quiero aclarar que este reportaje fue hecho en el año 2000, para mi programa de radio “Senda folclórica”, pero seguía guardado entre la cantidad de reportajes que no fueron editados, y como sigue vigente a través del tiempo ¿O las décadas? El mismo pensamiento y compromiso social para seguir adelante, ha llegado la hora.



Diccionario del Quehacer Folklórico Argentino

Héctor García Martínez - Ismael Russo



* Primer trabajo integral de esta especialidad realizado en Argentina.

* 500 páginas conteniendo 800 biografías de intérpretes, compositores, autores, bailarines, recitadores, investigadores, difusores y mecenas de nuestra música criolla.

* Se incluyen nombres de artistas, de países limítrofes y Perú.

Informes: 011- 4867- 4970
correo: hgarciaguitarras@yahoo.com.ar



Rafael Calzada - Buenos Aires



Escribe: **Carlos Arancibia**
sendafolclorica@yahoo.com



De PLUMAS CON FUNDAMENTO:

Yo soy de aquel pago pobre

chacarera

Letra y Música: **Hedgar Di Fulvio**

Siempre la realidad ha sabido colarse en la obra de los creadores. Hace muchos años visitamos Capitán Sarmiento con Graciela, y gracias a los buenos oficios de Ana María Astorino hemos podido visitar a Hedgar Di Fulvio en su casa, donde oficiaba de médico pediatra. Allí, entre mate y mate nos contó como escribió varias de sus canciones, aquí les dejo esta historia:

En Córdoba está la famosa bajada del Pucará, donde antes estaba el Patronato de Menores-Madres, ahora Hospital Rawson. Atrás estaba el callejón de la brujas y barranca por medio vivíamos nosotros. Cuando bajábamos del ómnibus tomábamos el camino donde estaban los Hornos Combe. Allí vivía la gente como podía, en ese lugar donde se había quemado la cal para hacer las primeras edificaciones de la ciudad. Tuve la oportunidad de conocer esas familias cuando comencé el secundario, después acompañando a un amigo a poner inyecciones a los chiquitos. Cuando me recibí de médico los seguí atendiendo siempre. Se dedicaban a palear arena que negociaban con los cirujas...Así nace Yo soy de aquel pago pobre/ palea arena desde que empieza a clarear/sabiendo que por la noche/ no alcanza ni pa' sudar.

Yo soy de aquel pobre
De aquel pago y es verdad,
Donde a los perros los venden
Y a los changuitos los dan...
Donde pa' matarlo al hambre
Se prienden y nada más
Y en esos pechos de madre
Que ya sin carnes están.

Yo soy de aquel pago pobre
De aquel pago y es verdad,
Donde se teje el silencio
Sin encontrarlo al telar...
Donde la suerte no llega
Ni siquiera pa' golpear,
Porque esa es la vida de uno
Andar, sufrir y callar.

Yo soy de aquel pago pobre
De aquel pago y es verdad,
Y en donde la vida alcanza
Apenitas pa ´durar...
Donde se palea arena
Dende que empieza a clarear,
Sabiedo que pa ´la noche
No ha alcanzado ni pa ´sudar.

Yo soy de aquel pago pobre
De aquel pago y es verdad,
Donde la muerte de miedo
No se quiere ni arrimar...
Donde sí pasan los ricos
Desprecean el lugar,
Porque la miseria de uno
No se arregla con pasar.

Yo soy de aquel pago pobre
Que le llaman: ¡Pucará!





3533-0893
15-6337-1959

**Su Empresa
en Internet
¿Porqué?**

Porque INTERNET es el HOY
y es el MAÑANA...

www.drwebservicios.com.ar

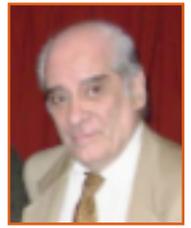
- Hosting
- Web Design
- Desarrollos Intranet
- Gráfica
- E-Commerce



http://www.

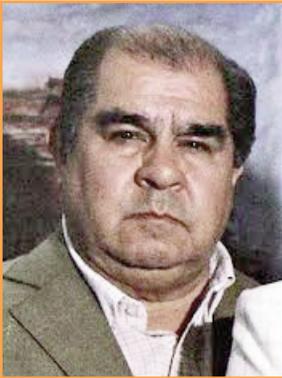


CABA



Textos: **Héctor García Martínez**
hgarciaguitarras@yahoo.com.ar
www.hgmartinez.com.ar

Contrapunto de Sonetos Entre: **José Ríos** y **Y Manuel Castilla**



Por los años 60, en Salta se originó un gran movimiento cancionero de música criolla protagonizado fundamentalmente por poetas y músicos salteños que repercutió en todo el país. Trascendió en el tiempo como el “auge del folklore” de los años 60.

En ese entonces era costumbre, en el ámbito salteño entre los creadores de jugar con la poesía como aseguró José Ríos. Inspirándose en hechos de la vida cotidiana. Una prueba de ellos quedó demostrado en este hecho simpático entre José Ríos y Manuel Castilla.



El primero aparte de su devoción por la poesía, tenía otra vocación: la carpintería.

Una vez Castilla le encargó a Ríos le hiciera una cama.

Terminado el trabajo Ríos, en la factura detallándole los materiales empleados, la mano de obra, etc , le escribió un soneto:

*Por la cama que te hicimos
de quina y cedro de Orán
ayer tarde dicutimos para poderte cobrar*

*En el lustre convinimos
Aunque carísimo está
el precio que ya tuvimos
para antes de comenzar
Calculando tu prosapia
Tu amor a las viejas tapias
y tu forma de recitar
Porque es tuya la madera
Y es tiempo de primavera
SON CIEN PESOS NADA MAS*

Respuesta de Castilla

Por lustrar dos cabeceras

Cobrado habeísme cien pesos

mas a cuentones como esos

no ceden mis faltriqueras

No esta bien que a las primeras lustradas

vuestros excesos os hagan perder los cesos

y empañar las primaveras.

Si la madera puse

es lógico que me excuse

Y como dije endenantes

Con diez pesos conformaos

Porque diez pesos son cien de antes



La Pampa



Textos: **José Secco**
jssecco14@gmail.com

LA ÚLTIMA ZAMBA

Hace ya bastante tiempo, no tengo claro en la memoria año y fecha, partieron rumbo al infinito dos personas entrañables de Realicó, mi pueblo adoptado, Tino y Patricia, ella, bailarina de folklore, el, músico, guitarrero y charanguista, ella, hermosa joven casi adolescente aún, Tino, un pequeño gigante de la música, volvían de un festival en la provincia de San Luis por la ruta nacional 188 ya de madrugada, a la altura de Quetrequén,, pequeño pueblo pampeano, por esas cosas del destino, un tractor estaba donde no debía estar y se produjo el accidente que apagó sus lámparas de un soplo, no recuerdo fechas, solo se que viven en el corazón las gentes de mi pueblo, por esos días escribí estos humildes versos en un intento de retenerlos sabiendo que no alcanzan.

*La cruz del sur los vio de madrugada,
vagar por sus estrellas rumbo al alba,
iban juntos, la guitarra y el pañuelo
sublimados en las alas de una zamba*

*Tras el suave telón del infinito,
hay un ser superior que los aguarda,
la intangible y transparente bailarina
se eterniza en la cadencia de la danza*

*Una a una se apagaron las lumbreras
del cielo, ante la luz de la alborada,
es Patricia, radiante de inocencia,
en su vuelo al reino de las almas*

*Es Patricia y la luz de su sonrisa,
en un giro inmortal, llena de gracia,
ahora Dios ya tiene guitarrero,
y bailarina, en su escenario de galaxias*

*La cruz del sur los vio de madrugada,
vagar pr sus estrellas rumbo al alba,
a Patricia radiante de inocencia,
y a Tino sublimado en su guitarra*

PAISAJES DEL HOMBRE Y DE LA TIERRA

En estos tiempos duros, donde los que habitamos bajo un mismo cielo andamos un poco enfermos de incompreensión y con un insulto a flor de labios, trato en lo posible de salir a caminar en solitario, saludar de lejos, y mirar con mas cuidado los simples paisajes del entorno, un atardecer, una flor, un pájaro, los árboles desnudos del invierno, un celaje quemándose en la tarde, y también recordar cosas que vi cuando el verano derramaba su luz quemante en la comarca.

Y me acordé del hornero que construía su nido en el ceibo de la plaza, recuerdo habérmelos quedado mirando y pensando, ah, se juntaron dos símbolos, la flor nacional, y el ave nacional, hermosa unión pensé, vale la pena dedicarle unos versos a ese maravilloso acontecer——

*Desangra el ceibo su ramaje entero,
gotas en flor desde el follaje altivo
un colibrí zumbón ensaya un giro,
bajo la luz astral en pleno enero*

*En la horqueta , feliz canta un hornero,
roza a la flor con alas delicadas,
como abrazando a un viejo camarada,
emblema de La Patria y compañero*

*Es la flor nacional rubor señoero,
roja guimalda que a esta tierra nombra,
se yergue austero en actitud de sombra
cobijando al cantor de los obreros*

*Bajo este cielo azul, ceibo y hornero,
celebran el haber sido elegidos,
el pajarito criollo monta un nido,
y el árbol con su flor le hace un alero*

*Un abrazo cordial, puro y sincero,
sin tapujos ni locos desatinos,
copiemos de esta unión los argentinos,
que un pájaro y un árbol lo pudieron.*

—j secco— medio poeta pampeano———